



Bedienungsanweisung Installation and unser instructions Notice d'utilisation

Z-SDM/1KWO

Schaltuhr digital
Wochenprogramm
Umschalter



Lebensgefahr
Danger
Danger de mort

Time switch digital
7-day program
Change-over contact



Montage nur durch Elektrofachkräfte
Installation by electricians only
Montage uniquement par un électricien

Horloge digitale
Programme 7 jours
Contacts inverseurs



MA-Z-sdm/1KWO.cdr/12.2003a/150510323

Inhaltsverzeichnis:

1. Einführung
2. Wartung
3. Technische Daten
4. Maß- und Schaltbilder
5. Bedienung
6. Bedienungselemente
7. Montagehinweise
8. Sicherheitshinweise

1. Einführung:

Wichtig! Unbedingt lesen!

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.
Diese Bedienungsanweisung ist vor Inbetriebnahme der Zeitschaltuhr genau durchzulesen.

3. Technische Daten:

Digitale 1Kanal-Tagesuhr in CMOS-Technologie. Mikroprozessor und quartzgesteuert. Die Programmierung erfolgt über 5 Multifunktions Tasten, LCD-Anzeige für Uhrzeit, Tag und Schaltzustand des Relais.

Bedienereführung beim Programmieren durch blinkende LCD-Segmente für Programmnummer, EIN-AUS-Schaltzeit und Schalttageanzeige.

20 frei programmierbare Schaltpaare. 20 EIN- und 20 AUS-Schaltungen, wahlweise für alle Tage 1-7 wiederholend, für einen Einzeltag oder für Tagesblöcke 1-4 (MO-DO), 1-5 (MO-FR), 1-6 (MO-SA), 6+7 (SA+SU)..

Wahlweise in jedem Programm Impulszeit (Schaltabstand 1...99 Sek.) oder Festschaltzeit (kürzester Schaltabstand 1 Min.) möglich.

Manuelle Relaischaltung EIN-AUS möglich.

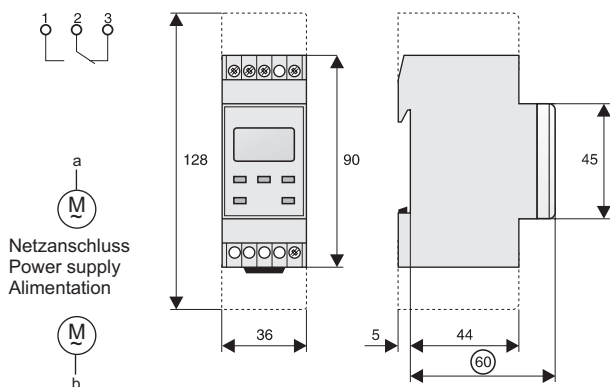
Manuelle Relaischaltung in den Permanentbetrieb EIN-AUS (Urlaubsbetrieb) möglich. Automatische Sommer-Winterzeit-Umstellung. Automatische Schaltjahrkorrektur.

Betriebsspannung: 230 VAC 50...60 Hz
Schallleistung: 16 A / 250 V AC
2 A / 250 V AC $\cos \varphi=0,6$
induktiver Last
3000 W bei 250 V AC
ohm'sche Last
1000 W Glühlampenlast
Schaltglied: potentialfreies Umschaltrelais
Gangreservespeicher: NiMH-Akku
Gangreserve: 250 h
Datenerhalt: durch EEPROM
Ganggenauigkeit: ca. 1 Sek./Tag bei 20°C

Schaltgenauigkeit: Sekundengenau
Quarzfrequenz: 32768 Hz
Schaltpaare: 20 frei programmierbare
Schaltabstand: 1 Minute bzw. 1 Sek.
Betriebstemperatur: 0°C ... +50°C
Lagertemperatur: -10°C ... +50°C
Gehäuse: elektrograu RAL 7035
Schutzart: IP 40
Befestigung: Schnappbefestigung auf Tragschiene
DIN EN 50022 und für Wandmontage
Gewicht: 170 g

4. Maß- und Schaltbilder:

Dimensions and wiring schemes: Dimension et schéma fonctionnel:



Contents:

1. Introduction
2. Maintenance
3. Technical Data
4. Dimensional drawings and wiring schemes
5. Operation
6. Control units
7. Mounting instructions
8. Safety notice

1. Introduction:

Important!

For damages caused by non-observance of this operating instruction will expire the right to claim under guarantee. No responsibility can be accepted for damages resulting of such disregarding. Please read this operating instruction carefully before putting into operation the time switch.

Sommaire:

1. Généralités
2. Maintenance
3. Caractéristiques techniques
4. Dimensions et schéma fonctionnel
5. Fonctionnement
6. Eléments de commande
7. Directives de montage
8. Consignes de sécurité

1. Généralités:

Important : à lire impérativement !

Tout dommage consécutif au non-respect des instructions contenues dans la notice d'utilisation entraîne l'extinction de la garantie. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages indirects qui pourraient en résulter. Vous devez impérativement lire avec attention la présente notice d'utilisation avant la mise en service de l'horloge digitale.

3. Technical data:

Digital 1-channel 7 day time switch with CMOIS technology. Microprocessor and quartz driven.

The time switch is programmed by using 5 multifunction keys. LCD display for clock time, day and relay status. Programming is achieved by using a programme number and on/off switch display for every weekday.

20 free programmable switching pairs. 20 ON and OFF switchings are possible for all days 1-7 recurring, for single day or for group of days 1-4 (Mo-Th), 1-5 (Mo-Fr), 1-6 (Mo-Sa), 6+7 (Sa+Su).

Alternatively in each program switching pulses (switching interval 1...99 sec.) or for fixed time (shortest switching interval 1 min.) possible.

Manual relay override ON/OFF.

Manual continuous state mode ON/OFF (holiday switching).

Automatic summertime/wintertime changeover. Leap year changeover.

Rated voltage: see rating plate
Switch rating: 16 A / 250 V AC
2 A / 250 V AC inductive load (phase factor 0.6)
3000 W at 250 V AC
resistive load
1000 W incandescent lamp load
voltage-free
changeover relay

Quartz frequency: 32768 Hz
Switching pairs: 20 free programmable
Switching interval: 1 minute or 1 sec.
Operating temp.: 0°C to +50°C
Storage temp.: -10°C to +50°C
Casing: grey RAL 7035
Protection art: IP 40
Installation method: snap-on mounting on standard rails 35 mm DIN EN 50022 and for wall mounting

Relay type: voltage-free changeover relay
Reserve power supply: NiMH-Akku
Power reserve: see rating plate
Program memory: Permanent memory, writable

Weight: 170 g

Operating accuracy: approx. 1 sek./day at 20°C
Switching accuracy: 1 second max.

3. Caractéristiques techniques:

Horloge journalière digitale à 1 canal, en technologie CMOS; avec microprocesseur et commande de fréquence par quartz.

La programmation s'effectue à l'aide de 5 touches multifonctions. L'horloge présente en outre un afficheur à cristaux liquides pour indiquer l'heure, le jour et l'état de commutation du relais.

Guidage de l'utilisateur lors de la programmation par clignotement des segments à cristaux liquides (pour le numéro du programme, les horaires de fermeture et d'ouverture des contacts ainsi que l'affichage des jours de commutation).

20 plages de commutation librement programmables (20 commutations pour la fermeture des contacts et 20 pour leur ouverture; utilisables au choix pour chaque jour (1-7), pour un seul jour ou pour un ensemble de jours: 1-4 (Lu à Je), 1-5 (Lu à Ve), 1-6 (Lu à Sa), 6+7 (Sa+Di)).

Sélection possible au niveau de chaque programme d'un temps d'impulsion (intervalles de 1 à 99 secondes) ou d'un temps de commutation fixe (intervalle minimal de 1 minute).

Possibilité d'activation/désactivation de la commande manuelle directe du relais.

Possibilité d'activation/désactivation de la commande manuelle du relais en marche forcée fonctionnement lors des congés).

Commutation automatique heure d'été/heure d'hiver (et inversement).

Rectification automatique en cas d'année bissextile.

Tension d'emploi: 230 VAC 50...60 Hz
Puissance de commutation: 16 A / 250 V CA
2 A / 250 V CA $\cos \varphi=0,6$
pour les charges inductives,
3000 W sous 250 V CA
pour les charges ohmiques,
1000 W pour la charge des lampes à incandescence
relais inverseur libre de potentiel

Précision de marche: env. 1 sec./jour à 20°C
Précision de commutation: à la seconde près
Fréquence du quartz: 32768 Hz
Plages de commutation: 20, librement programmables
Intervalles de commutation: 1 minute ou 1 seconde
Plage de température de fonctionnement: 0°C à +50°C
de stockage: -10°C à +50°C
Boîtier: gris (RAL 7035)
Degré de protection: IP 40
Fixation: Fixation par encliquetage sur profilé normalisé EN 50022 ou fixation murale

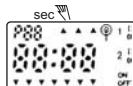
Type de contact: accumulateur NiMH
Mémoire de réserve: 250 h
Réserve de marche: 250 h
Sauvegarde des données: par EEPROM

5. Bedienung:

Die dargestellten Tasten sind entsprechend in der angegebenen Reihenfolge zu betätigen. Bedienerführung durch blinkende Symbole.
Spannungsversorgung an den Klemmen a und b anschließen. Es erscheinen kurzzeitig alle auf der LCD Anzeige vorhandenen Symbole (Keine Anzeige?, Tasten wie Reset 5.92 drücken). Danach blinkt die Anzeige 1999 (Jahr). Während der Programmierung ist nach jedem Schritt ein Reset siehe 5.82 möglich.

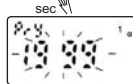
5.1 Kalenderjahr einstellen (PrY)

- Beide Tasten gleichzeitig kurz drücken,
- Jahr wählen (bis max. Jahr 2050).
- Mit OK bestätigen.



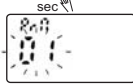
5.11 Monat einstellen (PrM)

- Beide Tasten gleichzeitig kurz drücken,
- Mit OK bestätigen.



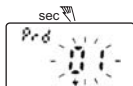
5.12 Tag einstellen (Prd)

- Mit Taste Tag wählen
- Mit OK bestätigen.



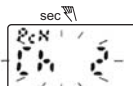
5.13 Zeitumstellung wählen (Pch)

Ch 2 für Deutschland, Europa sit automatisch eingestellt.
Wenn dies trifft mit OK bestätigen und anschließend mit 5.2 fortfahren, wenn nicht wie unten beschrieben fortfahren.



	Umstellung auf Sommerzeit	Umstellung auf Winterzeit	Region
CH 0	Keine Zeitumstellung	Keine Zeitumstellung	
CH 1	Am letzten Sonntag im März	Am letzten Sonntag im September	Europa
CH 2	Am letzten Sonntag im März	Am letzten Sonntag im Oktober	Deutschland
CH 3	Am letzten Sonntag im März	Am vierten Sonntag im Oktober	Groß Britannien
CH 4	Am ersten Sonntag im April	Am letzten Sonntag im Oktober	Nord Amerika
CH 5	Freie Wahl	Freie Wahl	

- Beide Tasten gleichzeitig drücken, Zeitumstellung wählen (siehe Tabelle).
- Mit OK bestätigen.

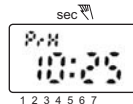


5.14 Freie Wahl der Sommer-Winterzeit-Umstellung CH 5

- Zeitzone CH 5 wie in 5.13 beschrieben wählen.
- Beide Tasten gleichzeitig drücken. Gewünschten Monat für Sommerzeit-Umstellung eingeben.
- Mit OK bestätigen.
- Day Gewünschten Tag für Sommerzeit-Umstellung eingeben.
- Mit OK bestätigen
- Beide Tasten gleichzeitig drücken. Gewünschter Monat für Winterzeit-Umstellung eingeben.
- Mit OK bestätigen.
- Day Gewünschten Tag für Winterzeit-Umstellung eingeben.
- Mit OK bestätigen.

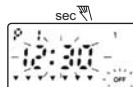
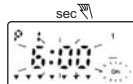
5.2 Uhr einstellen

- Wahlweise kurz/lang drücken bis aktuelle Uhrzeit erscheint, (kurz = Minutenschritt; lang = Stundenschritt).
- Mit OK bestätigen. Es erscheint P1. Programm 1 ist programmierbereit.



5.3 EIN-AUS Schaltzeiten im Prog 1 programmieren

- Day Ein- oder mehrmals drücken bis gewünschter Wochentag oder Wochenblock angezeigt wird. (Einstellmöglichkeiten: 1-7 = Mo-So, jeden Tag einzeln, 1-4 = Mo-Do, 1-5 = Mo - Fr, 1-6 = Mo-Sa, 6+7 = Sa+So).
- Mit OK bestätigen
- Wahlweise kurz/lang drücken bis gewünschte Einschaltzeit erscheint. (kurz = Minutenschritt; lang = Stundenschritt).
- Mit OK bestätigen.
- Wahlweise kurz/lang drücken bis gewünschte Ausschaltzeit erscheint. (kurz = Minutenschritt; lang = Stundenschritt).
- Mit OK bestätigen. Programm 1 ist gespeichert. Es erscheint das P2, Programm 2 ist programmierbereit.

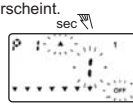


Für die Programme 2-20 ist der Schritt 5.3 der Programmierung zu wiederholen. Den Programmierungsmodus kann man durch mehrmaliges Tasten der Prog Taste, bis zur Uhrzeit verlassen. Wird die Programmierung unterbrochen oder beendet, erscheint nach 3 Minuten automatisch die Uhrzeit wieder in der Anzeige. Mit Erscheinen der Uhrzeit wird die Schaltstellung des Relais und der Wochentag in der LCD angezeigt. Die Schaltstellung kann nach dem Programmieren mit der Hand-Taste geändert werden.

5.4 Programmierung der Ausschaltzeit als Impuls

Diese Schaltfunktion kann in jedem Programm gewählt werden.

- Prog Programm wählen.
- Mit OK bestätigen.
- Day Ein- oder mehrmals drücken bis gewünschter Wochentag oder Wochenblock angezeigt wird.
- Mit OK bestätigen:
- Wahlweise kurz / lang drücken bis gewünschte **Einschaltzeit** erscheint.
- Mit OK bestätigen. (2x)
- Sekunden-Pfeil, und Off blinken, die Impulsdauer kann eingegeben werden.
- Drücken bis gewünschte Impulsdauer (max. 99 sek.) erscheint.
- Bestätigen. Das Programm mit einer Impulszeit ist gespeichert. Das nächste Programm erscheint und ist programmierbereit.



5.5 Programmierung aus dem Zeitmodus

- Drücken wenn sich die Uhr im aktuellen Zeitmodus befindet um in das gewünschte Programm zu gelangen, dann wie unter Punkt 5.3 beschrieben fortfahren.
- Mit OK bestätigen.

5.6 Programmierung über mehrere Tage

Es ist möglich, die Schaltuhr in einem Programm über mehrere Tage zu programmieren. Z.B. Einschaltzeit Montag 6:00; Ausschaltzeit Donnerstag 17:00.

- Prog Programm wählen.
- Mit OK bestätigen.
- Day Einmal drücken und der gewünschte Wochentag 1 = Mo, wird angezeigt.
- Mit OK bestätigen.
- Wahlweise kurz / lang drücken bis gewünschte Einschaltzeit 6:00 erscheint.
- Mit OK bestätigen.
- Day Viermal drücken bis gewünschter Wochentag 4 = Do, angezeigt wird.
- Mit OK bestätigen.
- Wahlweise kurz / lang drücken bis gewünschte Ausschaltzeit 17:00 erscheint, (kurz = Minutenschritt; lang = Stundenschritt).
- Mit OK bestätigen. Programm ist gespeichert. Es erscheint blinkend das nächste Programm und ist programmierbereit.

5.7 Programmkontrolle

- Mehrfach drücken. Es erscheinen nacheinander die Programmbilder, bestehend aus: Programmnummer, Schalttag (e), Ein- oder Ausschaltzeiten.

5.71 Programm ändern

- Drücken bis das Programm, das geändert werden soll, erscheint.
- Neue Einschaltzeit eingeben.
- Mit OK bestätigen.
- Drücken.
- Neue Ausschaltzeit eingeben.
- Mit OK bestätigen.

5.72 Einzelprogramm löschen

- Drücken bis das Programm, das gelöscht werden soll, erscheint.
- Drücken und gedrückt halten
- Zusätzlich kurz drücken, es erscheinen 4 Querstriche und es blinkt der gewählte Programmindex, das Programm ist gelöscht

5.8 Relais manuell schalten

- Kurz drücken. Der Relaiszustand wird manuell geändert. Die manuelle Einschaltung wird durch einen Pfeil im Display angezeigt.

5.81 Permanentbetrieb

- Taste zwei Sekunden lang drücken. Statt der Uhrzeit erscheint PEr in der Anzeige.
- Kurz drücken, dadurch wird der gewünschte Schaltzustand EIN oder AUS erreicht.

5.82 Permanentbetrieb löschen

- Taste zwei Sekunden lang drücken. Statt PEr erscheint die Uhrzeit in der Anzeige.
- Kurz drücken, dadurch wird der gewünschte Schaltzustand EIN oder AUS erreicht.

5.9 Uhrzeit verstellen

- Kurz / lang drücken bis die gewünschte Uhrzeit erscheint
- Mit OK bestätigen.

5.91 Datum ändern

- Beide Tasten gleichzeitig drücken bis Jahreszahl 1999 blinkend erscheint.
- Dann wie unter Punkt 5.1 - 5.13 beschrieben fortfahren.

5.92 Reset (Schaltprogramm bleibt erhalten)

- Beide Tasten gleichzeitig ca. 3 sek. lang drücken. Es erscheinen kurzzeitig alle auf der LCD Anzeige vorhandenen Symbole. Danach blinkt die Anzeige 1999.

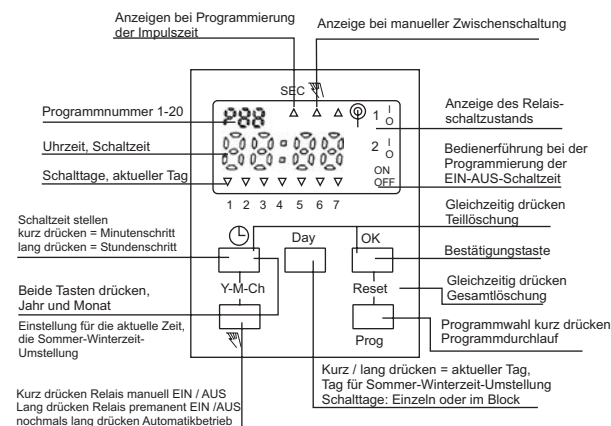
5.93 Gesamtreset (Schaltprogramm geht verloren)

- Ein Gesamtreset kann nur dann durchgeführt werden, wenn sich die Uhr im Zeitmodus befindet (der Doppelpunkt blinkt, die Uhrzeit, der Tag und der Relaischaltzustand wird angezeigt).

- Beide Tasten gleichzeitig ca. 3 Sek. lang drücken. Es erscheinen kurzzeitig alle auf der LCD Anzeige vorhandenen Symbole. Danach blinkt die Anzeige 1999.

Achtung: Wird die OK und die Prog Taste nicht gleichzeitig gedrückt, erscheint auf der Anzeige P1. Dann die Prog Taste so lange mehrfach drücken bis die Uhrzeit erscheint und Reset erneut versuchen.

6. Bedienungselemente:

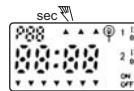


5.Operation:

Handling of keys in following sequence. Guidance of operator by flashing symbole.
Connect the rated voltage on terminals a and b. Briefly appear all symbols on the display.
(No display? Press keys as per instructions on reset 5.92). Then is flashing 1999 (year).
During programming and after each step, a reset is possible (see 5.92)

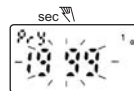
5.1 Setting year (PrY)

- Short pressing of both keys simultaneously,
 choose actual year
 Confirm.



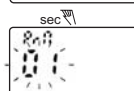
5.11 Monat einstellen (PrM)

- Short pressing of both keys simultaneously, choose actual
 choose actual month
 Confirm.



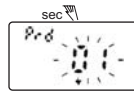
5.12 Setting day (Prd)

- Choose actual day.
 Confirm.



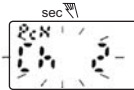
5.13 Choose summertime/wintertime changeover (PcH)

Ch 2 for continental Europe is preselected. If you can confirm,
press ok and continue with 5.2. If you cannot confirm,
continue as follows:



	Summer adjustment	Winter adjustment	Region
CH 0	None	None	
CH 1	Last Sunday of March	Last Sunday of September	Europe
CH 2	Last Sunday of March	Last Sunday of October	Germany, Europe
CH 3	Last Sunday of March	Fourth Sunday of October	Great Britain
CH 4	First Sunday of April	Last Sunday of October	Nord America
CH 5	Free setting	Free setting	

- Press both keys simultaneously, choose time
changeover as above
 Confirm.



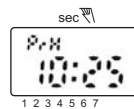
5.14 Free choose of summertime/wintertime changeover CH 5

- Press both keys simultaneously multiple times to choose
 the month for summertime changeover.
 Confirm.
 Press key multiple times to choose the day for summertime changeover.
 Confirm.

- Press both keys simultaneously multiple times to choose the month for
wintertime changeover
 Confirm.
 Press key multiple times to choose the day for wintertime changeover.
 Confirm.

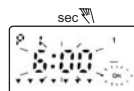
5.2 Setting the clock time

- Press alternatively short / long time until the actual time,
appears (short = minutes; long = hours).
 Confirm. P1 appears and the channel selection is flashing.
Programme 1 is ready to be programmed.



5.3 Programming the switch-on and off time

- Press one or multiple until times the weekday or group of days appears,
(setting range: 1-7 = Mo-Su, every day separately, 1-4 = Mo-Th, 1-5 = Mo-Fr,
1-6 = Mo-Sa, 6+7 = Sa+Su).
 Confirm
 Press alternatively short / long time until the required
switching-on time appears. (short = minutes; long = hours).
 Confirm.
 Press alternatively short / long time until the required
switching-off time appears (short = minutes; long = hours).
 Confirm. Programme 1 is stored.
P2 appears flashing. Programme 2 is ready to be programmed.



For programme 2-20 repeat the steps under section 5.3.

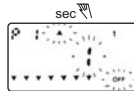
If the programming is interrupted or completed, then automatically
after 3 minutes the actual time will appear on the display.
Indication of time is also possible by repeated operation of the Prog key. After the time is
indicated the switching position of the relay and the weekday is shown on the display, too.
Changing of the switching position after programming can be done by the manual keys.

Programming is finished, different options see 5.4 - 5.91.

5.4 Programming the switch-off time for pulse

This switching function can be made in each programme after programming of the
switch-on time.

- Choose the programme.
 Confirm.
 Press one or multiple times until the weekday or group of days appears.
 Confirm.
 Press alternatively short/long time until the required switching-on time appears.
 Confirm. (2x)
 Sec indicator, i, and OFF is flashing, the switching pulse
duration can be programmed.
 Press until the required switching pulse duration
(max. 99 sec.) appears.
 Confirm. The programme with one pulse duration is stored.
Flashing appears the next programme and is ready to be programmed.



5.5 Programming later

- Press, when the actual time mode is on, to enter into the desired programme,
then continue as described under section 5.3.
 Confirm.

5.6 Programming for several days

It is possible to programme the time switch for several days in one programme,
e.g. switch-on time: Monday 06:00 a.m.; switch-off time: Thursday 05:00 p.m.

- Choose the programme.
 Confirm.
 Press one time and the desired weekday 1 = Mo, appears on the display.
 Confirm.
 Press alternatively short / long time until the required switching-on time
(6:00 a.m.) appears (short = minutes; long = hours).
 Confirm.
 Press four times until the weekday 4 = Th, appears on the display.
 Confirm.
 Press alternatively short / long time until the required switching-off time
(05:00 p.m.) appears (short = minutes; long = hours).
 Confirm. The programme is stored.
Programme number, switching day(s), ON and OFF-times.

5.7 Programme control

- Press multiple times: Following schedule appears in succession:
Programme number, switching day(s), ON and OFF-times.

5.71 Programme changes

- Press key multiple times until requested programme appears.
 Enter new switch-on time.
 Confirm.
 Press
 Enter new switch-off time
 Confirm.

5.72 Deletion of individual programme

- Press key multiple times until requested programme appears.
 Press and hold on.
 Press additionally the OK key, 4 dashes appear and the index of programme
is flashing, the programme is deleted.

5.8 Manual switching

- Press and release immediately.
The relay status is changed manually

5.81 Continuous operation mode

- Press for two seconds. Instead of clock time the display shows. Pier.
 Press and release immediately. Thereby the required switching status is reached:
continuous-ON or continuous-OFF.

5.82 Cancellation of continuous operation mode

- Press for two seconds. Instead of Pier, the actual time appears on the display.
 Press and release immediately. Thereby the required switching status ON or OFF
in automatic mode will be reached again.

5.9 Change clock time

- Press short/long until requested time appears.
 Confirm.

5.91 Change date

- Press both keys simultaneously until 1999 appears flashing.
 Continue as described under 5.1 - 5.13.

5.92 Reset (switching programmes keep stored)

- Press both keys simultaneously for approx. 3 seconds. 1999 appears flashing.

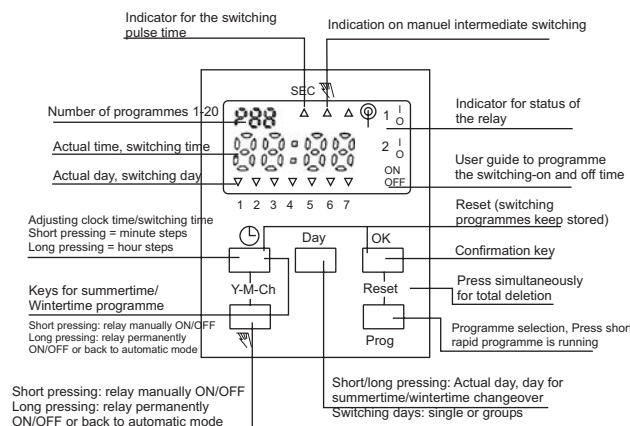
5.93 General reset (switching programmes go lost)

- A reset only can be made, when the clock time is shown on the display, (the colon
is flashing, clock time, day and switching position of the relay is shown on the
display).

- Press both keys simultaneously for approx. 3 seconds. 1999 appears flashing.

Attention: If you don't press the OK and the Prog key simultaneously it appears P1
on the display. Then press the Prog key multiple times until the clock time appears
on the display, then try to reset again.

6. Control units:

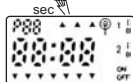


5. Fonctionnement:

Les touches représentées ci-dessous doivent être actionnées dans l'ordre indiqué. L'utilisateur est guidé par des symboles clignotants.
Raccordez la tension d'alimentation aux bornes a et b. Tous les symboles présents sur l'afficheur à cristaux liquides vont brièvement apparaître (si rien ne s'affiche, actionnez les touches comme indiqué pour "Reset", au point 5.92). Vous observerez ensuite le clignotement de 1999 (année). Une remise à zéro (Reset) telle que présentée au point 5.92 est possible à l'issue de chaque phase de la programmation.

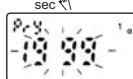
5.1 Réglage de l'année civile (PrY)

- Appuyez simultanément et brièvement sur les deux touches.
- Sélectionnez l'année (au max. Jusqu'à l'année 2050).
- Validez par OK.



5.11 Réglage du mois (PrM)

- Appuyez simultanément et brièvement sur les deux touches.
- Sélectionnez le mois.
- Validez par OK.



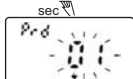
5.12 Réglage du jour (Prd)

- Sélectionnez le jour à l'aide de la touche "Day".
- Validez par OK.



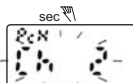
5.13 Commutation heure d'été/heure d'hiver (PcH)

Le réglage à la livraison correspond à celui de l'Allemagne/Europe (Ch2). S'il vous convient, validez par OK et poursuivez comme décrit au point 5.2. Si tel n'est pas le cas, poursuivez comme décrit ci-dessous.



	Passage à l'heure d'été	Passage à l'heure d'hiver	Région
CH 0	Aucun changement d'heure	Aucun changement d'heure	
CH 1	Le dernier dimanche de mars	Le dernier dimanche de septembre	Europe
CH 2	Le dernier dimanche de mars	Le dernier dimanche d'octobre	Allemagne/Europe
CH 3	Le dernier dimanche de mars	Le quatrième dimanche d'octobre	Grande-Bretagne
CH 4	Le premier dimanche d'avril	Le dernier dimanche d'octobre	Amérique du Nord
CH 5	Liberté de choix	Liberté de choix	

- Appuyez simultanément sur les deux touches.
- Sélectionnez le changement d'heure souhaité (voir tableau).
- Validez par OK.

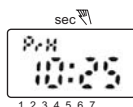


5.14 Liberté de choix de la commutation heure d'été/heure d'hiver CH 5

- Sélectionnez le fuseau horaire CH 5, comme décrit au point 5.13.
- Appuyez simultanément sur les deux touches. Indiquez le mois souhaité pour le passage à l'heure d'été.
- Validez par OK.
- Indiquez le jour souhaité pour le passage à l'heure d'été.
- Validez par OK.
- Appuyez simultanément sur les deux touches. Indiquez le mois souhaité pour le passage à l'heure d'hiver.
- Validez par OK.
- Indiquez le jour souhaité pour le passage à l'heure d'hiver.
- Validez par OK.

5.2 Réglage de l'heure

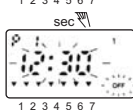
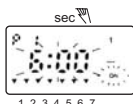
- Selon le cas, appuyez de manière brève ou prolongée, jusqu'à affichage de l'heure actuelle (actionnement bref = pas de l'ordre de la minute; actionnement prolongé = pas de l'ordre de l'heure).
- Validez par OK.



P1 s'affiche: Le programme 1 est prêt à être programmé.

5.3 Programmation des horaires de fermeture et d'ouverture du programme 1 (prog 1)

- Appuyez une ou plusieurs fois jusqu'à affichage du jour ou de l'ensemble des jours souhaités. (Possibilités de réglage: 1-7 = Lu à Di, chaque jour séparément, 1-4 = Lu à Je, 1-5 = Lu à Ve, 1-6 = Lu à Sa, 6+7 = Sa + Di).
- Validez par OK.
- Selon le cas, appuyez de manière brève ou prolongée, jusqu'à affichage de l'heure de fermeture souhaitée pour les contacts (actionnement bref = pas de l'ordre de la minute; actionnement prolongé = pas de l'ordre de l'heure).
- Validez par OK.
- Selon le cas, appuyez de manière brève ou prolongée, jusqu'à affichage de l'heure d'ouverture souhaitée pour les contacts (actionnement bref = pas de l'ordre de la minute; actionnement prolongé = pas de l'ordre de l'heure).
- Validez par OK. Le programme 1 est alors mémorisé.

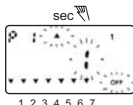


La programmation des programmes 2 à 20 est identique à celle décrite au point 5.3. Vous pouvez quitter le mode programmation en actionnant plusieurs fois la touche "Prog", jusqu'à apparition de l'heure. En cas d'interruption de la programmation ou à l'issue de celle-ci, l'afficheur indique automatiquement l'heure au bout de 3 minutes. Outre l'heure, l'afficheur à cristaux liquides indique également la position des contacts du relais et le jour de la semaine. La position de ces contacts peut être modifiée manuellement après la programmation, à l'aide de la touche représentant une main.

5.4 Programmation de l'heure d'ouverture des contacts par impulsion

Cette fonction de commutation peut être sélectionnée au niveau de chaque programme.

- Sélectionnez le programme.
- Validez par OK.
- Appuyez une ou plusieurs fois jusqu'à affichage du jour ou de l'ensemble de jours souhaités.
- Validez par OK.
- Selon le cas, appuyez de manière brève ou prolongée, jusqu'à affichage de l'heure de fermeture souhaitée pour les contacts.
- Validez par OK. (2x)
- La flèche indiquant les secondes, et Off clignotent: vous pouvez indiquer la durée d'impulsion.
- Appuyez jusqu'à apparition de la durée d'impulsion souhaitée (99 secondes max.).
- Validez. Le programme comportant le temps d'impulsion est mémorisé. Le programme suivant s'affiche: il est prêt à être programmé.



5.5 Programmation à partir du mode temps

- Appuyez sur cette touche lorsque l'horloge se trouve dans le mode temps actuel, afin de passer au programme souhaité. Poursuivez ensuite comme décrit au point 5.3.
- Validez par OK.

5.6 Programmierung über mehrere Tage

Il est possible de programmer l'horloge sur plusieurs jours (Exemple: fermeture des contacts le lundi à 6 heures: ouverture des contacts le jeudi à 17 heures)

- Sélectionnez le programme.
- Validez par OK.
- Appuyez une fois: le jour de la semaine souhaité (1 = Lu) s'affiche.
- Validez par OK.
- Selon le cas, appuyez de manière brève ou prolongée jusqu'à affichage de l'heure de fermeture souhaitée pour les contacts (6:00 = 6 Heures).
- Validez par OK.
- Appuyez quatre fois jusqu'à affichage du jour de la semaine souhaité (4 = Je).
- Validez par OK.
- Selon le cas, appuyez de manière brève ou prolongée jusqu'à affichage de l'heure d'ouverture souhaitée pour les contacts (17:00 = 17 heures). (Actionnement bref = pas de l'ordre de la minute; actionnement prolongé = pas de l'ordre de l'heure)
- Validez par OK. Le programme est alors mémorisé. Le programme suivant s'affiche sous forme clignotante: il est prêt à être programmé.

5.7 Contrôle des programmes

- Appuyez plusieurs fois sur cette touche: les icônes des programmes apparaissent les uns après les autres. Ils indiquent le no du programme et les heures de fermeture ou d'ouverture des contacts.

5.71 Modification d'un programme

- Appuyez sur cette touche jusqu'à apparition du programme à modifier.
- Indiquez la nouvelle heure de fermeture des contacts.
- Validez par OK.
- Appuyez sur cette touche.
- Indiquez la nouvelle heure d'ouverture des contacts.
- Validez par OK.

5.72 Effacement d'un programme

- Appuyez sur cette touche jusqu'à apparition du programme à effacer.
- Appuyez sur cette touche et maintenez-la enfoncée.
- Appuyez ensuite brièvement sur cette touche: 4 tirets apparaissent et l'index du Programme sélectionné clignote. Le programme considéré est effacé.

5.8 Commande manuelle des relais

- Appuyez brièvement sur cette touche. L'état du relais peut alors être modifié manuellement. La fermeture manuelle des contacts est indiquée sur l'afficheur par une flèche.

5.81 Marche forcée

- Appuyez sur cette touche pendant 2 secondes. Au lieu de l'heure, l'afficheur indique "PEr".
- Appuyez brièvement pour obtenir l'état de commutation souhaité (contacts fermés ou ouverts).

5.82 Annulation de la marche forcée

- Appuyez sur cette touche pendant 2 secondes. Au lieu de "PEr", l'afficheur indique l'heure.
- Appuyez brièvement pour obtenir l'état de commutation souhaité (contacts fermés ou ouverts).

5.9 Modification de l'heure

- Selon le cas, appuyez de manière brève ou prolongée jusqu'à affichage de l'heure souhaitée.
- Validez par OK.

5.91 Modification de la date

- Appuyez simultanément sur les deux touches jusqu'à apparition de l'année 1999 (sous forme de clignotement).
- Poursuivez ensuite comme indiqué aux points 5.1-5.13.

5.92 Reset (avec conservation du programme de commutation)

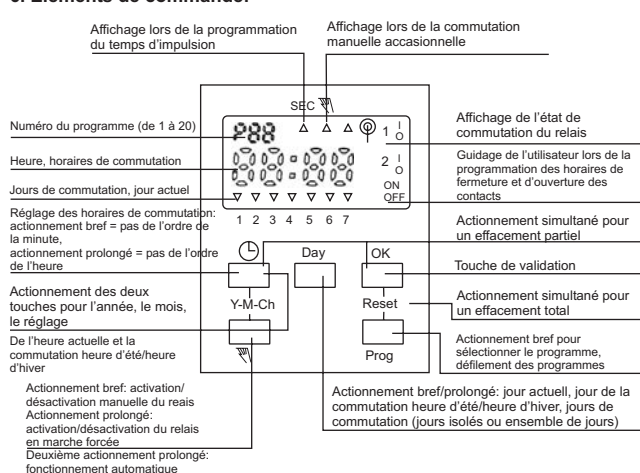
- Appuyez simultanément sur les deux touches pendant env. 3 secondes. Tous les symboles présents sur l'afficheur à cristaux liquides vont brièvement apparaître. Vous observerez ensuite le clignotement de l'année indiquée (1999).

5.93 Reset général (avec effacement du programme de commutation)

- Un "reset général" n'est possible que si l'horloge se trouve en mode "temps" (le double point clignote, l'heure, le jour et l'état de commutation de relais sont affichés).
- Appuyez simultanément sur les deux touches pendant env. 3 secondes. Tous les symboles présents sur l'afficheur à cristaux liquides vont brièvement apparaître. Vous observerez ensuite le clignotement de l'année indiquée (1999).

Attention: si vous n'appuyez pas simultanément sur les touches OK et prog, l'afficheur indiquera P1. Vous devrez ensuite actionner plusieurs fois la touche Prog, jusqu'à obtention de l'heure, puis procéder à une nouvelle remise à zéro (Reset).

6. Éléments de commande:



7. Montagehinweise für Zubehör:

- 7.1 Lösen der Klemmenabdeckung
Mit schraubendreher die Haltelasche der Klemmenabdeckung nach vorne drücken und Abdeckung abziehen.
- 7.2 Montieren der Klemmenabdeckung:
Über die Klemmen der Zeitschaltuhr aufdrücken bis Klemmenabdeckung einrastet.
- 7.3 Montage auf Norm-Schiene
DIN EN 50 022:
Klemmenabdeckung abziehen.
AP-Montageplatte von der Zeitschaltuhr lösen. Zeitschaltuhr an der Oberkante der Norm-Tragschiene einhängen und durch Aufdrücken einrasten.
Zum Abnehmen der Zeitschaltuhr den Schieber an der Unterkante nach unten drücken.
- 7.4 Wandmontage:
AP-Montageplatte von der Zeitschaltuhr lösen und mittels Schrauben an der Wand befestigen.
Zeitschaltuhr wie auf Norm-Tragschiene montieren.
- 7.5 Plombieren der Zeitschaltuhr:
a) Plombierdraht durch die Bohrung der Klarsichtabdeckung und das Gehäuse ziehen, verplomben.
b) Plombierdraht durch die Haltelasche der Klemmenabdeckung ziehen, verplomben.



8. Achtung:

Einbau und montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen sind unbedingt zu beachten.

7. Mounting instruction:

- 7.1 Removal of terminal cover
Press apart the fixing tabs with a screwdriver and pull the cover off.
- 7.2 Push-on terminal cover:
Push the cover over the time switch unit it clicks into position.
- 7.3 Mounting the time switch on a DIN-rail EN 50 022:
Remove the terminal cover.
Remove the mounting plate from the time switch. Hang the time switch over the top side of the rail and push into place. Th remove, push the lever on the bottom of the rail downwards.
- 7.4 Wall mounting:
Fix the enclosed mounting plate to the wall with screws.
Push the time switch onto the plate so that it clicks into place.
- 7.5 Sealing the time switch:
a) Pull the sealing wire through the holes in the transparent cover and the casing, then seal the ends.
b) Pull the sealing wire through the fixing tabs of the casing, then seal.



8. Warning:

Installation and assembly of electrical equipment shall be done by skilled persons only.

7. Directives de montage des accessoires:

- 7.1 Desserrage du capot pour bornes
A l'aide d'un tournevis, exercez une pression vers l'avant au niveau de la patte de fixation de capot pour bornes, puis retirez le capot.
- 7.2 Montage du capot pour bornes
Exercez une pression sur les bornes de l'horloge digitale jusqu'à encliquetage du capot pour bornes.
- 7.3 Montage sur un profilé normalisé EN 50022
Retirez le capot pour bornes.
(Si l'horloge digitale est montée sur une platine de montage AP, dévissez cette platine). Engagez l'horloge sur l'arête supérieure du profilé normalisé et exercez une pression pour procéder à l'encliquetage. Pour retirer l'horloge digitale, tirez vers le bas le clip situé au niveau de l'arête inférieure.
- 7.4 Fixation murale:
Fixez la platine de montage AP (accessoire à commander) au mur à l'aide de vis. Montez ensuite l'horloge digitale comme pour la fixation sur un profilé normalisé.
- 7.5 Plombage de l'horloge digitale:
a) Introduisez le fil de plombage par les perçages du capot transparent et du boîtier, puis procédez au plombage.
b) Tirez le fil de plombage au travers de la patte de fixation du capot pour bornes, puis procédez au plombage.



8. Attention:

L'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par des personnes qualifiées en électrotechnique. Il convient de respecter impérativement les normes nationales et les consignes de sécurité en vigueur.